

PRAYER OVER THE PEOPLE

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Deus, qui sperántibus in te miseréri pótius éligis, quam irásci: da nobis digne flere mala, quæ fécimur; ut tuæ consolatiónis grátiam invenire mereámur. Per Dóminum.

*Let us pray. Bow down your heads before God.*

*O God, Who chooseth rather to pity than to be angry with those who hope in Thee: grant us worthily to lament the evils we have done, that we may deserve to find the grace of Thy consolation. Through our Lord.*

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

\* \* \*

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk, Assumption Church, Windsor

\*

✠ *WELCOME* to St. Joseph Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music.

✠ *IF THIS IS YOUR FIRST TIME ATTENDING THE TRIDENTINE MASS:* Please pick up one of the Red Latin/English Missals at the entrance to the church. The missals will guide you through the Ordinary, or unchanging parts of the Mass, while this handout provides the Propers, or readings and changing prayers, of the Mass.

✠ *TRIDENTINE HIGH MASSES* with full choir are celebrated every Sunday at St. Josaphat Church at 9:30 AM, at Assumption Church in Windsor at 2:00 PM, and on Fourth Sundays of the month here at St. Joseph Church starting in May. A special High Mass will be offered here at St. Joseph on Divine Mercy Sunday at 3:00 PM.



ST. JOSEPH CHURCH

1828 Jay St.

Detroit, Michigan 48207

(313) 831-6659

[www.saint-joseph-detroit.org](http://www.saint-joseph-detroit.org)

March 20, 2010

2:00 P.M.

SATURDAY IN THE FOURTH WEEK OF LENT

\* \* \*

INTROIT *Isaias 55. 1*

Sitiéntes, veníte ad aquas, dicit Dóminus: et qui non habétis prétium, veníte, et bibite cum lætítia. *Psalm 77. 1* Atténdite, pópule meus, legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei. *℟.* Glória Patri. Sitiéntes, veníte ad aquas.

*All you that thirst, come to the waters, said the Lord: and you that have no money, come and drink with joy. Psalm 77. 1 Attend, O My people, to My law; incline your ears to the words of My mouth. ℣. Glory be to the Father. All you that thirst.*

KYRIE ELEISON

COLLECT

Fiat, Dómine, quæsumus, per grátiam tuam fructuósus nostræ devotiónis affectus: quia tunc nobis próderunt suscepta jejúnia, si tuæ sint plácita pietáti. Per Dóminum.

*May the affection of our devotion be made fruitful by Thy grace, we beseech Thee, O Lord: for then will our fasts be profitable to us, if they are well-pleasing to Thy loving kindness. Through our Lord.*

EPISTLE *Isaias 49. 8-15*

Hæc dicit Dóminus: In témpore plácito exaudivi te, et in die salútis auxiliátus sum tui: et servávi te, et dedi te in fœdus pópuli, ut suscítáres terram, et possidères hereditátes dissipátas: ut díceres his, qui vincti sunt: Exíte: et his, qui in ténebris: Revelámini. Super vías pascéntur, et in ómnibus planis páscua eórum. Non esúrient, neque sítient, et non percútiet eos æstus et sol: quia miserátor eórum reget eos, et ad fontes aquárum potábit eos. Et ponam omnes montes meos in viam, et sémitæ meæ exaltabúntur. Ecce isti de longe vénient, et ecce illi ab aquilóne et mari, et isti de terra austráli. Laudáte, cæli, et exsúlta, terra, jubilate, montes, laudem: quia consolátus est Dóminus pópulum suum, et páuperum suórum miserébitur. Et dixit Sion: Dereliquit me Dóminus, et Dóminus oblitus est mei. Numquid oblivisci potest múlter infántem suum, ut non misereátur filio úteri sui? et si illa oblita fúerit, ego tamen non obliviscar tui, dicit Dóminus omnípotens.

GRADUAL *Psalm 9. 14, 1, 2*

Tibi Dómine, derelictus est pauper: pupillo tu eris adjútor. ✠ Ut quid, Dómine, recessisti longe, déspicis in opportunitátibus, in tribulatióne? dum supérbit impius, incénditur pauper.

GOSPEL *St. John 8. 12-20*

In illo témpore: Locútus est Jesus turbis Judæórum, dicens: Ego sum lux mundi: qui séquitur me, non ámbulat in ténebris, sed habébit lumen vitæ. Dixérunt ergo ei pharisæi: Tu de te ipso testimónium pérhibes: testimónium tuum non est verum. Respóndit Jesus, et dixit eis: Et si ego testimónium pérhibeo de meípso, verum est testimónium meum: quia scio unde veni, et quo vado: vos autem nescítis unde vénio, aut quo vado. Vos secúndum carnem judicátis: ego non júdico quemquam: et si júdico ego, júdicium meum verum est, quia solus non sum: sed ego, et qui misit me, Pater. Et in lege vestra scriptum est, quia duórum hóminum testimónium verum est. Ego sum, qui testimónium pérhibeo de meípso: et testimónium pérhibet de me, qui misit me, Pater. Dicébant ergo ei: Ubi est Pater tuus? Respóndit Jesus: Neque me scitis,

*Thus saith the Lord: In an acceptable time I have heard thee, and in the day of salvation I have helped thee: and I have preserved thee, and given thee to be a covenant of the people, that thou mightest raise up the earth and possess the inheritances that were destroyed: that thou mightest say to them that are bound: Come forth: and to them that are in darkness: Show yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in every plain. They shall not hunger, nor thirst, neither shall the heat nor the sun strike them: for He that is merciful to them shall be their shepherd, and at the fountains of waters He shall give them drink. And I will make all My mountains a way, and My paths shall be exalted. Behold these shall come from afar, and behold these from the north and from the sea, and these from the south country. Give praise, O ye heavens, and rejoice, O earth; ye mountains give praise with jubilation: because the Lord hath comforted His people, and will have mercy on His poor ones. And Sion said: The Lord hath forsaken me, and the Lord hath forgotten me. Can a woman forget her infant, so as not to have pity on the son of her womb? and if she should forget, yet will not I forget thee, saith the Lord almighty.*

*To Thee, O Lord, is the poor man left: Thou wilt be a helper to the orphan. ✠ Why, O Lord, hast Thou retired afar off, why dost Thou slight us in our wants, in the time of trouble? whilst the wicked man is proud, the poor is set on fire.*

*At that time Jesus spoke to the multitudes of the Jews, saying: I am the light of the world: he that followeth Me, walketh not in darkness, but shall have the light of life. The Pharisees therefore said to Him: Thou givest testimony of Thyself: Thy testimony is not true. Jesus answered and said to them: Although I give testimony of Myself, My testimony is true: for I know whence I came and whither I go: but you know not whence I come or whither I go. You judge according to the flesh: I judge not any man: and if I do judge, My judgment is true, because I am not alone: but I and the Father that sent Me. And in your law it is written that the testimony of two men is true. I am one that give testimony of Myself: and the Father that sent Me giveth testimony of Me. They said therefore to Him: Where is Thy Father? Jesus answered: Neither Me do you know, nor My Father: if you did know Me, perhaps you would know My Father also. These words*

neque Patrem meum: si me scirétis, fórsitan et Patrem meum scirétis. Hæc verba locútus est Jesus in gazophylácio, docens in templo: et nemo apprehéndit eum, quia necdum vénerat hora ejus.

OFFERTORY *Psalm 17. 3*

Factus est Dóminus firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus: et sperábo in eum.

SECRET

Oblatióibus nostris, quæsumus, Dómine, placáre suscéptis: et ad te nostras étiam rebélles compéllere propitiús voluntátes. Per Dóminum.

PREFACE FOR LENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vitia cómprimis, mentem élevas, virtútem largiris et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súpplici confessiône dicéntes:

SANCTUS

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation says only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI

*Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass.*

COMMUNION ANTIPHON *Psalm 22. 1, 2*

Dóminus, regit me, et nihil mihi déerit: in loco páscuæ ibi me collocávit: super aquam refectiúnis educávit me.

POSTCOMMUNION COLLECT

Tua nos, quæsumus, Dómine, sancta purificent: et operatióne sua tibi plácitos esse perficiant. Per Dóminum.

*Jesus spoke in the treasury, teaching in the temple: and no man laid hands on Him, because His hour was not yet come.*

*The Lord is become my firmament, and my refuge, and my deliverer: and in Him will I put my trust.*

*Be appeased, O Lord, we beseech Thee, by our oblations, which Thou hast accepted, and mercifully compel even our rebellious wills to turn to Thee. Through our Lord.*

*It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards, through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:*

*The Lord ruleth me, and I shall want nothing: He hath set me in a place of pasture: He hath brought me up on the water of refreshment.*

*O Lord, we beseech Thee, may Thy holy Mysteries purify us, and by their working make us to be well-pleasing to Thee. Through our Lord.*